



The image shows a Saeco Magic coffee machine, model SUP012 D, against a warm, orange-toned background. The machine is white and black, with a digital display and several buttons on the front panel. A cup of coffee is visible in the foreground, slightly out of focus. The Saeco logo is prominently displayed on the left side of the image.

Magic

comfort

инструкция по эксплуатации

Saeco®

Внимательно прочитайте инструкцию перед эксплуатацией
TYPE SUP012 D

Кофемашинa предназначена для использования внутри помещений

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Опасность!

- Электрическое напряжение опасно для жизни. Электрические части машины никогда не должны контактировать с водой: опасность короткого замыкания. Перегретый пар и горячая вода могут вызвать ожог!
- Не направляйте пар или струю воды на тело. Более того, следует обращать особое внимание при прикосновении к трубкам вывода и подставке для подогрева чашек: опасность ожога!
- Машина должна использоваться исключительно для тех целей, для которых она предназначена. Не вносите в машину никаких технических изменений. Машина может использоваться только взрослыми, после ознакомления с настоящим руководством.

1. Не касайтесь частей машины, находящихся под напряжением. Они могут вызвать удар током, нанести серьезные повреждения, вплоть до летального исхода. Автоматические кофемашины подключаются к сети переменного тока. Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному в наклейке на корпусе машины.
2. Не используйте машину, если поврежден кабель питания. Поврежденные кабель и вилка должны быть немедленно заменены специалистом. Не располагайте кабель над углами или острыми краями, горячими поверхностями и оберегайте его от контакта с горючими жидкостями. Не тяните за кабель для того, чтобы передвинуть машину. Не вынимайте вилку из розетки, дергая за кабель, и не касайтесь их влажными руками.
3. Не позволяйте детям играть с машиной. Машина опасна для детей.
4. Установите машину в безопасном месте, где никто не сможет уронить и повредить ее. Возможна утечка из машины горячей воды или пара.

5. Не используйте машину вне помещения. Во избежании деформации корпуса не устанавливайте машину вблизи горячих поверхностей и открытого огня.
6. Не направляйте пар или кипяток на тело. Не касайтесь нагреваемых поверхностей, таких как подставка для чашек с подогревом. Пользуйтесь рукоятками и держателями, предназначенными для этих целей.
7. Прежде чем проводить очистку от накипи, убедитесь, что машина выключена и все ее части остыли. Не погружайте машину в воду.
8. Если машина не будет использоваться длительный период времени, выключите ее из розетки. Храните машину в сухом месте, недоступном для детей.
9. В случае повреждения машины немедленно выключите и обесточьте ее. Никогда не используйте поврежденную машину. Машина должна ремонтироваться только в авторизованном сервисном центре.

Подключение к сети

- A: Короткий шнур электропитания уменьшает риск несчастного случая.
 B: При необходимости можно использовать удлинитель.
 C: Если вы используете удлинитель:
1. Его следует проверить на соответствие условиям эксплуатации. Сечение провода удлинителя должно быть не менее 1мм².
 2. Удлинитель должен иметь вилку с заземлением.
 3. Никогда не используйте поврежденный электрический шнур.



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эта полностью автоматическая кофемашина позволяет готовить кофе-эспрессо. Не пользуйтесь машиной, если полностью не ознакомились с данной инструкцией.

ВНИМАНИЕ!

Производитель не несет ответственность за ущерб, причиненный в результате:

- неправильного использования машины
- ремонта машины, выполненного неавторизованным персоналом
- использования составных частей и компонентов, кроме поставляемых производителем.

Указанные выше причины освобождают поставщика от гарантийных обязательств.

ОБОЗНАЧЕНИЯ

Этот знак отмечает особенно важные для безопасности пользователя инструкции и рекомендации.



ВНИМАНИЕ!

Не соблюдение инструкций может привести к серьезным повреждениям, ожогам, либо к поломке машины.



Этот символ используется для выделения информации, особенно важной при пользовании кофемашиной.

СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

Все изменения в конструкции и дизайне связаны с улучшением качества и потребительских характеристик изделия.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

■ Напряжение питания	См. наклейку на корпусе
■ Потребляемая мощность	См. наклейку на корпусе
■ Размеры (Ш*В*Г*) (мм)	330x395x455
■ Материал корпуса	металл и термопластик
■ Масса (кг)	13
■ Длина шнура питания (мм)	1200
■ Контрольная панель	фронтальная
■ Контейнер воды (л)	2,4 – съемный
■ Параметры электропитания	см. наклейку на корпусе
■ Контейнер зерен кофе (г)	300
■ Давление помпы (бар)	15
■ Бойлер	Нержавеющая сталь
■ Устройства безопасности	Предохранительный клапан Защитный термостат

В случае опасности

Немедленно отключите кофемашину.

Кофемашина может быть использована только

- внутри помещений
- для приготовления кофе, горячей воды, молочной пены или подогрева напитков с помощью пара.
- взрослыми пользователями, изучившими данную инструкцию.

Никогда не используйте кофемашину для целей, не указанных в этой инструкции.

Никогда не используйте продукты, не указанные в инструкции по эксплуатации.

После заполнения контейнеров, убедитесь, что все крышки контейнеров закрыты.

Заполняйте контейнер для воды только свежей холодной водой:

горячая вода и/или другие жидкости могут повредить кофемашину.

Не используйте газированную воду. Степень помола можно регулировать только в процессе помола.

Перед тем, как открыть кофемолку, выключите машину.

Не помещайте зерна кофе или растворимый кофе в отверстие для молотого кофе.

Подключение питания

Подключайте машину только к соответствующему электрическому питанию.

Характеристики питания должны соответствовать характеристикам, указанным на корпусе машины.

Установка

- Расположите машину на ровной поверхности. Не помещайте машину на горячие поверхности, либо рядом с открытым огнем!
- Обеспечьте расстояние не менее 10 см от стен и электрических или газовых приборов.
- Не допускайте понижения температуры в помещении ниже 0°C. Машина может выйти из строя.
- Вилка электрического шнура должна быть доступна в любое время.
- Электрический шнур не должен быть поврежден, соприкасаться с горячими поверхностями, должен иметь вилку с защитным заземлением.
- Не допускайте провисания шнура-опасность падения человека или машины.
- Не используйте шнур питания для переноски кофемашины и не тяните за шнур для передвижения кофемашины.

Опасности

- Кофемашиной не должны пользоваться дети и не изучившие данную инструкцию взрослые.
- Не позволяйте детям играть с машиной. Машина опасна для детей. Если оставляете машину без присмотра - выключайте ее из сети.
- Не храните упаковочные материалы в зоне, доступной для детей.
- Не направляйте трубку пара/кипятка на себя или других: опасность ожога.
- Не помещайте никакие объекты, кроме предусмотренных производителем, внутрь машины.
- Не трогайте и не пытайтесь выключать шнур питания из розетки мокрыми руками.
- Внимание: будьте аккуратны при возможном контакте с кипятком, паром, трубкой пара/кипятка, горячими поверхностями - опасность ожога!

Рекомендации

- В случае выхода машины из строя сразу выключите ее из сети.
- Кофемашина должна ремонтироваться только в авторизованном сервисном центре.
- Не используйте кофемашину с поврежденным шнуром питания! Опасность электрического удара!

- Выключите и обесточьте машину перед открыванием сервисной дверцы!

Очистка

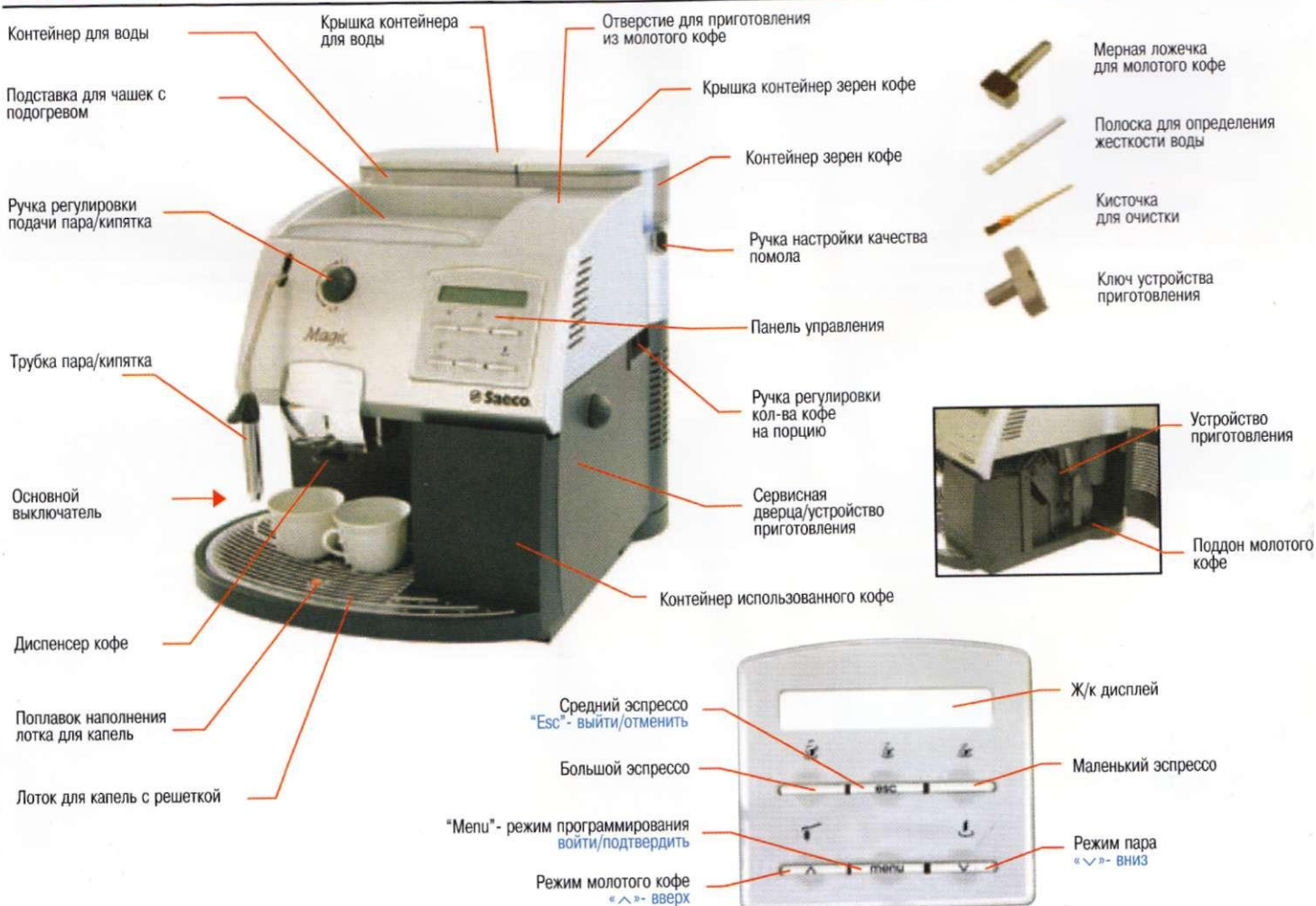
- Перед очисткой обязательно выключите машину и дождитесь полного остывания.
- Не допускайте попадания брызг воды на машину и не погружайте ее в воду.
- Не сушите машину и ее части с помощью нагревательных приборов или в микроволновой печи.

Запасные части

Для гарантированной безопасности, используйте только оригинальные запасные части и принадлежности.

Утилизация

- Упаковочный материал может быть использован вторично.
- Кофемашина: отключите машину от сети питания, закрепите шнур в специально предусмотренном на машине месте.
- Отправьте машину в службу послепродажной поддержки или в специализированный центр утилизации отходов.



УСТАНОВКА



При необходимости установите вращающуюся подставку.

Достаньте аксессуары, установите поддон и лоток для капель.

Насыпьте зерна кофе.

Заполните контейнер для воды свежей холодной водой.

Подключите машину к сети питания.



Включите основной выключатель.

На дисплее появится надпись «Rinsing up/... Идет нагрев...»

Установите емкость под трубку пара/кипятка.

Откройте ручку подачи пара/кипятка

Дождитесь приготовления ровной струи воды



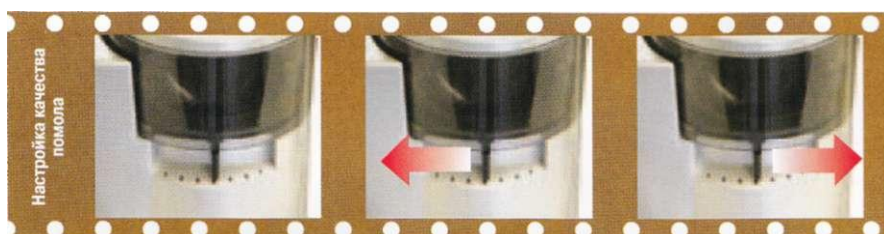
Закройте ручку.

Заберите емкость.

Машина готова к приготовлению.

Проведите дренаж при первом включении перед началом работы. А так же каждый раз, если машина долго не использовалась, либо если во время работы закончилась вода, либо при появлении на дисплее надписи «VENTILATE».

НАСТРОЙКИ



Настройка качества помола

Вы можете изменить степень помола ручкой регулировки качества помола.

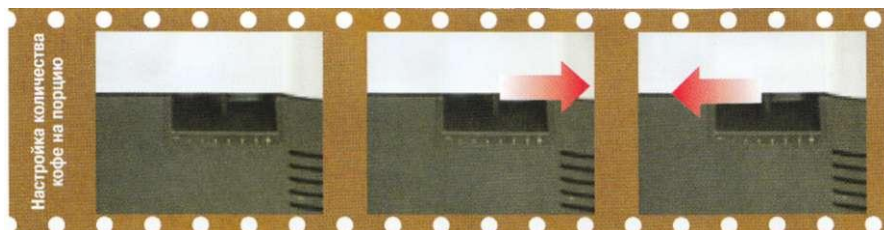
Кофе готовится слишком быстро - настройте на более мелкий помол.

Кофе готовится слишком медленно - настройте на более крупный помол.



Настройку степени помола можно производить только во время работы кофемолки.

Для улучшения вкуса эспрессо используйте специальный кофе для эспрессо, не используйте старый кофе. Рекомендуется хранить кофе в прохладном месте, в герметичной упаковке. После изменения настроек качества помола вкус кофе изменится через 3-4 порции.



Настройка количества кофе на порцию

Вы можете изменить количество кофе на порцию ручкой регулировки.

Крепкий кофе (макс 9 гр.)

Слабый кофе (мин. 6 гр.)

Изменять настройки количества кофе на порцию можно только перед началом приготовления.

После изменения настроек количества кофе на порцию, вкус кофе изменится сразу...



Настройка объема порции

Для того, чтобы настроить объем порции, установите чашку под диспенсер кофе. Нажмите и удерживайте кнопку приготовления нажатой. Отпустите кнопку после приготовления достаточного количества - значение запомнено.



Убедитесь в готовности кофемашины.

Установите чашку /чашки под диспенсер кофе и настройте его по высоте.

Нажмите одну из кнопок приготовления: 1 раз для одной порции.

Дважды для двух порций.

Заберите чашку/чашки после приготовления.



Установите чашку под диспенсер кофе и настройте его по высоте.

Нажмите кнопку для приготовления из молотого кофе.

Насыпьте одну мерную ложку молотого кофе. Не засыпайте больше 1 ложки.

Нажмите одну из кнопок приготовления только один раз.

Заберите чашку после приготовления.



Установите емкость под трубку пара/кипятка.

Начните приготовление, повернув ручку регулировки подачи пара/кипятка.

Подождите...

Завершите приготовление, закрыв ручку пара/кипятка.

Заберите емкость.

Внимание: горячая вода и пар могут вызвать ожоги



Наполните чашку на 1/3 холодным молоком.

Переведите машину в режим пара и дождитесь ее нагрева.

Машина готова к приготовлению пара.

Откройте ручку, слейте остатки воды.

Дождитесь приготовления ровной струи пара, закройте ручку.



Погрузите насадку в молоко.

Откройте ручку пара/кипятка.

Взбейте молоко, вращая чашку по кругу.

Закройте ручку.

Заберите чашку.



Нажмите повторно кнопку режима пара для перехода машины в режим приготовления эспрессо.

Установите емкость под трубку пара/кипятка.

Откройте ручку и слейте одну чашку кипятка.

Закройте ручку и заберите емкость.

Переложите пену на эспрессо или приготовьте эспрессо в ту же чашку.

Внимание: горячая вода и пар могут вызвать ожоги!



Убедитесь в готовности кофемашины.

Переведите машину в режим пара и дождитесь нагрева.

Машина готова к приготовлению пара.

Откройте ручку, слейте остатки воды.

Дождитесь приготовления ровной струи пара, закройте ручку.



Установите емкость под трубку пара/кипятка. Погрузите трубку пара/кипятка в подогреваемую жидкость.

Откройте ручку

Вращайте емкость для равномерного нагрева.

Закройте ручку подачи пара/кипятка.

Заберите емкость.



Нажмите повторно кнопку режима пара для перехода машины в режим приготовления эспрессо.

Установите емкость под трубку пара/кипятка.

Откройте ручку и слейте одну чашку кипятка.

Закройте ручку и заберите емкость.

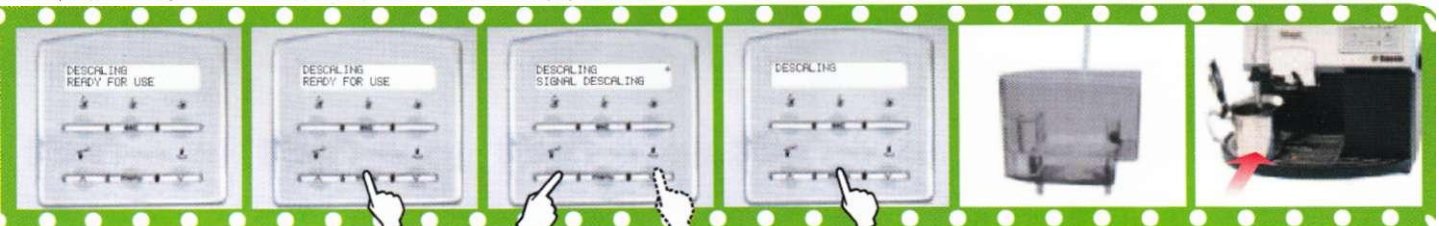
Машина готова к приготовлению эспрессо.

Saeco®

ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ

Внимание! Никогда не используйте средства, содержащие уксус. Используйте любое бытовое, не токсичное средство для очистки от накипи, предназначенное для кофемашин. Проводить очистку от накипи необходимо каждые 3-4 месяца, а так же при уменьшении объема

порции, либо при загорании индикатора необходимости очистки от накипи. Во время процесса очистки от накипи машина должна быть подключена к сети электропитания. Проводите очистку только когда кофемашина и все ее части полностью остыли



При появлении на дисплее упоминания, необходимо провести очистку от накипи

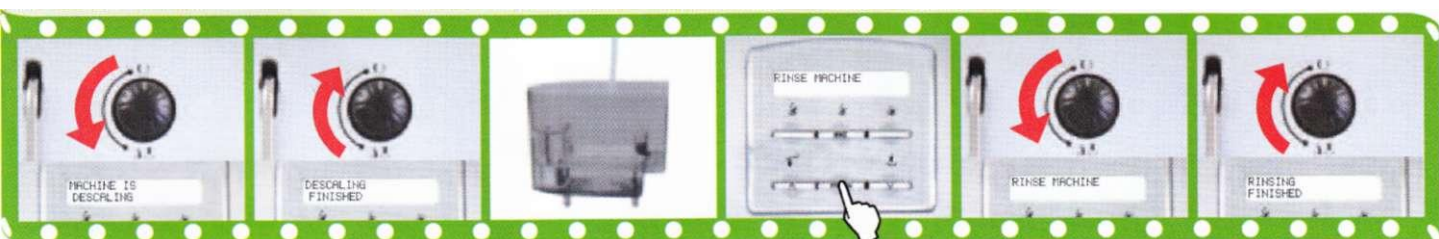
Нажмите MENU для входа в режим программирования.

Используя кнопки выберите пункт DESCALING.

Запустите программу очистки, нажав MENU.

Наполните контейнер воды раствором средства для очистки от накипи.

Установите большую емкость под трубку пара/кипятка.



Откройте ручку регулировки пара/кипятка. Машина начнет очистку, подождите около 45 минут.

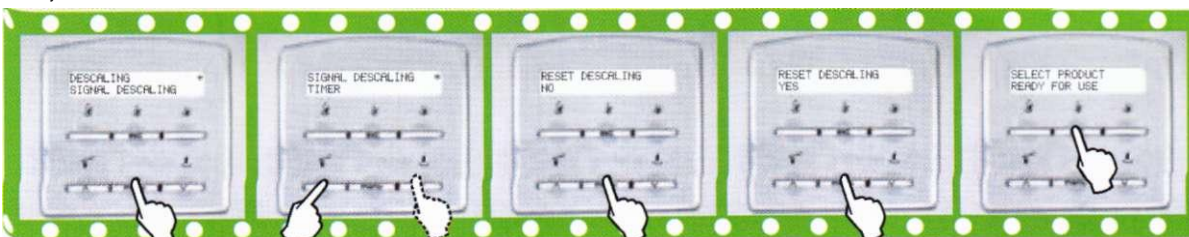
После завершения очистки закройте ручку.

Промойте контейнер воды и заполните его свежей водой.

Нажмите кнопку MENU.

Откройте ручку регулировки.

Слейте весь контейнер воды, закройте ручку регулировки.



Нажмите кнопку MENU для входа в режим программирования.

Используя кнопки выберите пункт SIGNAL DESCALING.

Нажмите кнопку MENU дважды.

Сигнал необходимости очистки от накипи отключен

Нажмите ESC для выхода из режима программирования.

Внимание! Помните, если процесс очистки от накипи был прерван, необходимо закончить цикл после включения, либо промыть контейнер для воды и внутренний контур воды.

Для отключения сигнала необходимости очистки от накипи см. раздел «Программирование».

ОЧИСТКА

! Не сушите машину и/или ее части, используя нагревательные приборы

! Не погружайте машину в воду и не мойте ее части в посудомоечной машине.



Отключите кофемашину

Промойте под струей теплой воды контейнер воды и фильтр.

Используйте кисточку для очистки отверстия для молотого кофе.

Снимите лоток для капель и промойте под струей теплой воды.

Снимите контейнер использованного кофе и промойте под струей воды



Отвинтите «панарелло» (насадка на трубку пара/кипятка) и промойте ее.

Удалите молотый кофе из лотка.



Снимите лоток для капель.

Снимите контейнер использованного кофе



Откройте сервисную дверцу.

Нажмите кнопку PRESS на устройстве приготовления и снимите его.

Отвинтите ситечко с помощью ключа, промойте и установите на место.

Промойте устройство приготовления под струей воды, высушите и установите на место. При установке не нажимайте PRESS.

Закройте сервисную дверцу, установите контейнер и лоток на место.

Вы можете изменять настройки по своему желанию



Начало программирования

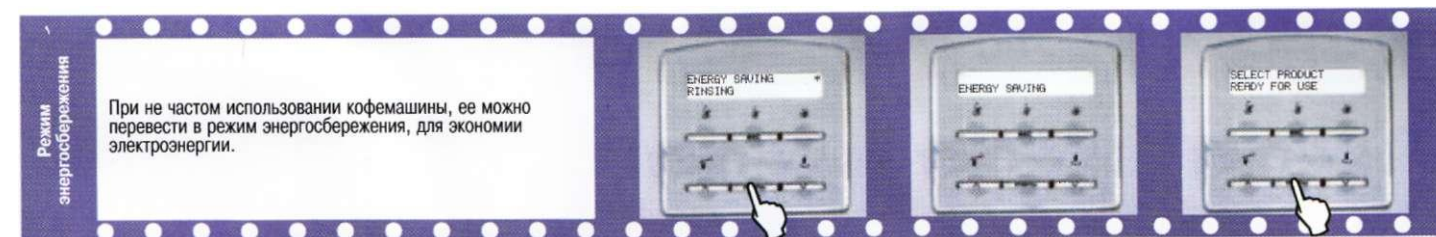
Нажмите MENU для входа в режим программирования.

Используйте кнопки «л» «v» для выбора нужного пункта меню.

Используя кнопку MENU вы можете выбрать нужный вам пункт, отмеченный «*».

Нажмите ESC для выхода из меню без сохранения.

Нажмите MENU для сохранения/подтверждения измененных настроек.



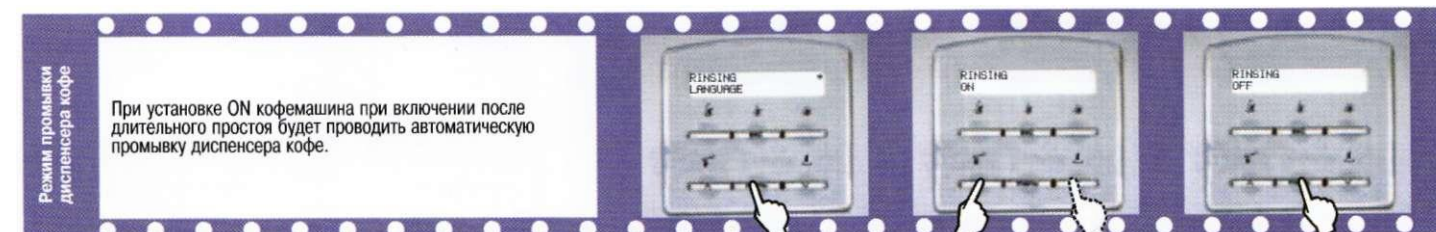
Режим энергосбережения

При не частом использовании кофемашины, ее можно перевести в режим энергосбережения, для экономии электроэнергии.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «menu».

Машина перешла в режим энергосбережения.

Нажмите кнопку «тепл» для перехода машины в нормальный режим.



Режим промывки диспенсера кофе

При установке ON кофемашина при включении после длительного простоя будет проводить автоматическую промывку диспенсера кофе.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «menu».

Для отключения функции выберите OFF.

Нажмите «menu» для сохранения измененной настройки.

На новых кофемашинах эта функция активирована.

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Язык

Вы можете выбрать итальянский, немецкий, португальский, испанский, английский, французский или голландский язык.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «меню».

Выберите удобный язык.

Нажмите «меню» для сохранения изменений настройки.

Жесткость воды

Жесткость водопроводной воды в различных регионах разная. Поэтому Вы можете настроить кофемашину на жесткость, соответствующую вашему региону в пределах от 1 до 4.

Кофемашина на заводе настроена на жесткость воды соответствующую 3 квадратам. Вы можете изменить настройку в соответствии с жесткостью воды в вашем регионе.

Опустите полоску в воду на 1 секунду. Прочитайте результат через одну минуту.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «меню».

Установите измеренное значение (2 квадрата= 2 HARDNESS) и нажмите «меню» для сохранения изменений настройки.

Подогрев чашек

Функция позволяет Вам включать подогрев подставки для чашек.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «меню».

Для включения подогрева выберите ON.

Нажмите «меню» для сохранения изменений настройки.



ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Температура приготовления

Функция позволяет изменять температуру приготовления кофе. Вы можете выбрать: «LOW/минимальная» – «MINIMUM/низкая» – «MEDIUM/средняя» – «HIGH/высокая» - «MAXIMUM/максимальная».

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «меню».

Выберите нужную температуру.

Нажмите «меню» для сохранения изменений настройки.

Предварительное смачивание

При включенном режиме кофе смачивается перед приготовлением. Функция обеспечивает крепость и аромат, замедляя приготовление. Вы можете выбрать «ON», «OFF», либо «LONG» - длительное смачивание.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «меню».

Для включения режима выберите «ON».

Нажмите «меню» для сохранения изменений настройки.

Предварительный помол

При включенном режиме во время приготовления кофемашина мелет кофе на следующую порцию, ускоряя приготовление. Таким образом дозатор кофемолки всегда содержит порцию молотого кофе. Вы можете включить этот режим, когда хотите быстро приготовить несколько порций кофе подряд.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «меню».

Для включения режима выберите «ON».

Нажмите «меню» для сохранения изменений настройки.



Счетчик порций
 Счетчик показывает полное количество порций, приготовленное кофемашиной. Счетчик не может быть изменен пользователем.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «menu».

Машина покажет количество приготовленных порций.

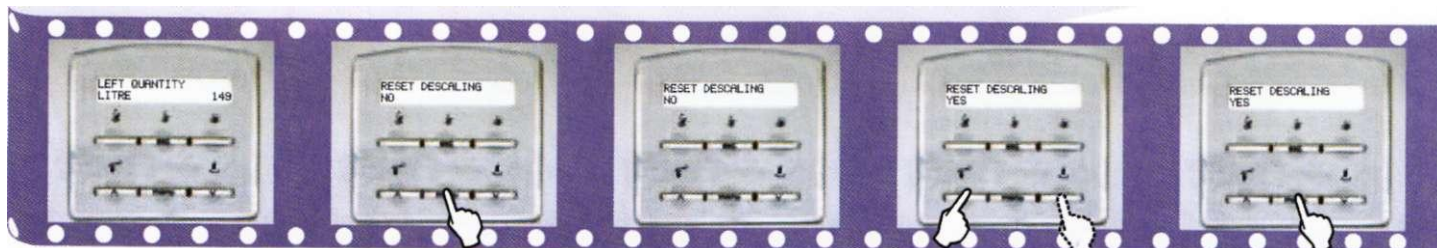
Нажмите «ESC» для выхода в главное меню.



Индикатор необходимости очистки от накипи
 Внутренний счетчик, показывающий необходимость очистки от накипи. Функция так же позволяет Вам убрать напоминание о необходимости проведения очистки после ее завершения.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «menu».

Машина информирует о том, что очистка от накипи не требуется.



До появления сигнала о необходимости очистки от накипи осталось ... литров.

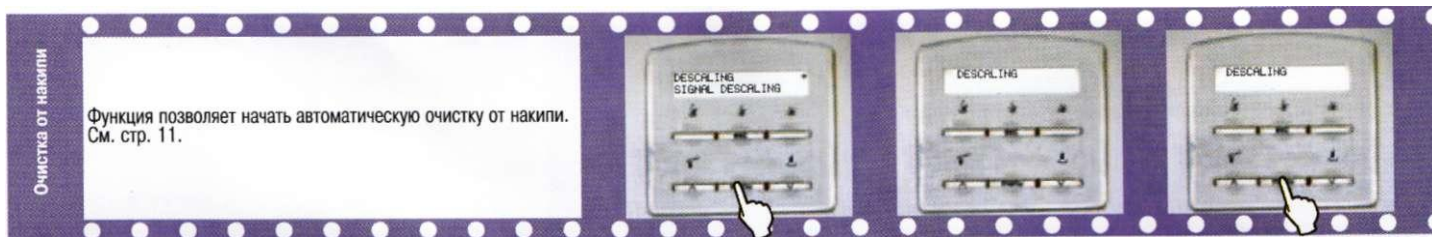
Нажмите кнопку «MENU».

Вы можете убрать напоминание о необходимости очистки.

Выберите YES для обнуления счетчика литров воды.

Нажмите «MENU» для подтверждения выбора.

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

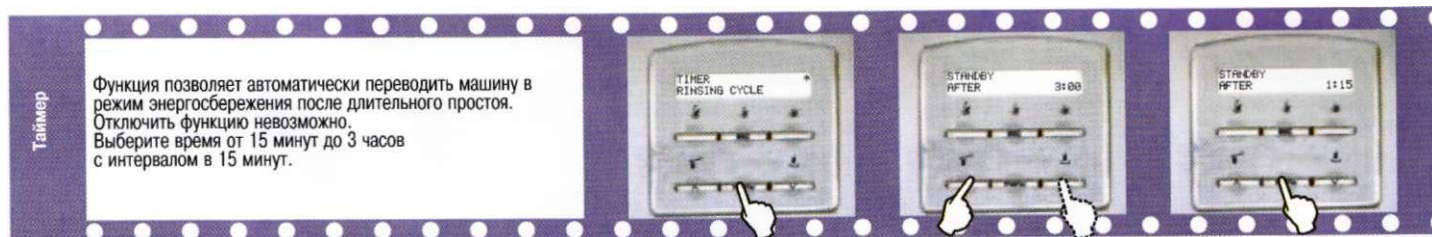


Очистка от накипи
 Функция позволяет начать автоматическую очистку от накипи. См. стр. 11.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «menu».

Подготовьте машину к очистке.

Нажмите «MENU» для подтверждения выбора.

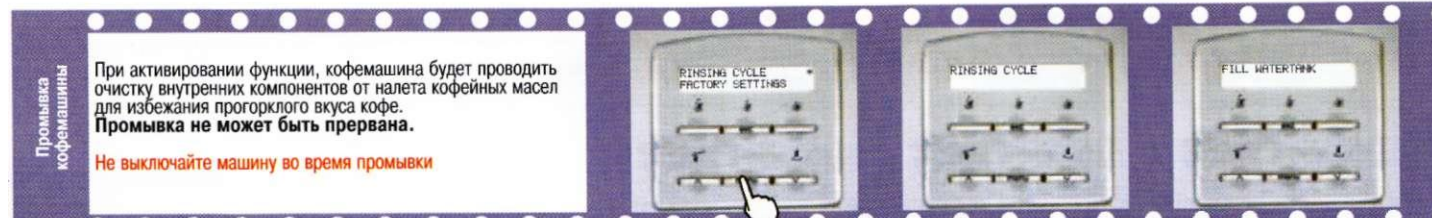


Таймер
 Функция позволяет автоматически переводить машину в режим энергосбережения после длительного простоя. Отключить функцию невозможно. Выберите время от 15 минут до 3 часов с интервалом в 15 минут.

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «menu».

Выберите время для установки режима энергосбережения.

Нажмите «тепи» для сохранения изменений настройки.



Промывка кофемашины
 При активировании функции, кофемашина будет проводить очистку внутренних компонентов от налета кофейных масел для избежания прогорклого вкуса кофе.
Промывка не может быть прервана.
Не выключайте машину во время промывки

Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «menu».

Машина начнет промывку.

После завершения помывки, на дисплее появится надпись:



Запускайте функцию при полном контейнере воды. Перед запуском установите большую (не менее 1л) емкость под диспенсер кофе.

Заводские установки

Функция позволяет восстановить заводские настройки пунктов меню. При этом прежние настройки будут утеряны.





Для входа в данный пункт, нажмите кнопку «MENU».

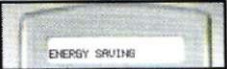
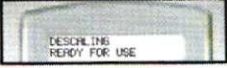

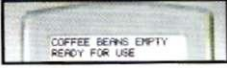

Выберите «YES» для восстановления заводских установок.

Нажмите «MENU» для подтверждения выбора.








СООБЩЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ

Сообщения помогают вам правильно пользоваться кофемашиной.

- 
Нажмите «MENU».
- 
Проведите очистку от накипи.
- 
Заполните контейнер свежей холодной водой.
- 
Заполните контейнер зерен кофе.
- 
Опустошите контейнер использованного кофе.

Важное замечание: снимайте контейнер использованного кофе только при включенной кофемашине. Контейнер должен быть установлен на место не ранее, чем через 5 секунд.

- 
Установите на место устройство приготовления.
 - 
Установите на место контейнер использованного кофе и лоток для капель. Закройте сервисную дверцу.
 - 
Установите емкость под трубку пара/кипятка и проведите дренаж (см. стр.10).
 - 
 - 
- Свяжитесь с авторизованным сервисным центром.

Проблема	Причина	Рекомендация
Нет индикации	Машина не соединена с электрической сетью.	Включите машину основным выключателем.
		Проверьте подключение к сети
Кофе не достаточно горячий.	Чашки холодные.	Подогрейте чашку перед приготовлением.
	Запрограммирована низкая температура.	Перепрограммируйте температуру на более высокую.
При выборе режима «молотый кофе» машина готовит воду.	Не засыпан молотый кофе.	Засыпьте молотый кофе и повторите приготовление.
Не готовится пар и кипяток	Забита трубка пара/кипятка.	Прочистите трубку с помощью тонкой иглы.  Пред очисткой, выключите кофемашину и закройте ручку пара/кипятка
Машина долго греется, уменьшаются объемы порции.	Образование накипи.	Проведите очистку от накипи.
Не устанавливается устройство приготовления.	Кофемашина была выключена во время выполнения цикла приготовления.	Закройте дверцу и включите машину; во время теста устройство будет правильно установлено.